

7^a BIENAL
INTERNACIONAL
DE DANZA
DE CALI

FOCO CUERPO CARIBE



© Cortesía archivo compañía

13 NOV

COMPAÑÍA ZIMARÈL-
LÉO LÉRUS

(Francia)

Obra / Gounouj

🕒 8:00 p.m. 📍 Salón Polivalente del CDCVC, La Licorera

Léo Lérus aprendió la danza tradicional guadalupeña “Gwoka”, así como danza contemporánea y clásica con la coreógrafa y profesora Léna Blou. Siguiendo su consejo, ingresó en el Conservatorio Nacional Superior de Música y Danza de París a los 14 años para formarse como bailarín contemporáneo. Tras dejar el conservatorio en 1999, comenzó su carrera profesional en diversas compañías internacionales, como Random Dance Company (Wayne McGregor), Batsheva Dance Company (Ohad Naharin), WinterGuests (Alan Lucien Oyen) y L-E-V Dance Company (Sharon Eyal/Gai Behar). En 2010, inspirado por el movimiento, la composición y la pedagogía de los diversos creadores con los que trabajó, firmó sus primeras creaciones que se han presentado en diferentes espacios y festivales internacionales: Festival Sur les Frontières en Chaillot – Théâtre National de la Danse, París; Festival de Danza de Israel, Tel Aviv; Festival de Danza de Holanda, La Haya; Museo de Israel – Machol Shalem, Jerusalén. Tras una residencia de investigación en “La Fabrique Chaillot” a finales de 2017 en Chaillot – Théâtre National de la Danse, Léo desea reafirmar su apego al gwoka y a la cultura de su isla natal en sus obras. Se embarca en la experimentación e investigación en el campo de la danza contemporánea, respetando y explorando su herencia cultural. En marzo de 2019, creó Entropie en el Théâtre 71, Scène Nationale de Malakoff. La pieza recibió el Premio del Público en el concurso nacional de danza PODIUM de 2021, organizado por el Pacifique, Centro de Desarrollo Coreográfico Nacional de Grenoble. Entropie se ha presentado en numerosos teatros y festivales de Francia y Suiza, y será adaptada para el Conservatorio Nacional Superior de París. Desde enero de 2023, Léo Lérus es artista asociado de ViaDanse, Centro Coreográfico Nacional de Belfort.

Gounouj

Gounouj significa rana en el criollo hablado en ciertas regiones de Guadalupe, la isla natal de Léo Lérus. Desde este exuberante territorio, particularmente amenazado por el impacto nocivo de la actividad humana, Léo Lérus y sus bailarines han observado y encarnado a través de sus movimientos el fenómeno de la homeostasis: la capacidad de un sistema de adaptarse a las condiciones externas para mantener su equilibrio (Mathieu Belinda).

EN / Léo Lérus learned the traditional Guadeloupean dance “Gwoka,” as well as contemporary and classical dance with choreographer and teacher Léna Blou. Following her advice, he entered the Paris Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse at the age of 14 to train as a contemporary dancer. After leaving the conservatory in 1999, he began his professional career with various international companies, including Random Dance Company (Wayne McGregor), Batsheva Dance Company (Ohad Naharin), WinterGuests (Alan Lucien Oyen), and L-E-V Dance Company (Sharon Eyal/Gai Behar).

In 2010, inspired by the movement, composition, and pedagogy of the various creators he worked with, he signed the first creations, which have been presented in different international venues and festivals: Festival Sur les Frontières at Chaillot – Théâtre National de la Danse, Paris; Israel Dance Festival, Tel Aviv; Holland Dance Festival, The Hague; Israel Museum – Machol Shalem, Jerusalem.



© Cortesía archivo compañía

Following a research residency at “La Fabrique Chaillot” at the end of 2017 at Chaillot – Théâtre National de la Danse, Léo wishes to reaffirm his attachment to gwoka and the culture of his native island in his works. He embarks on experimentation and research in the field of contemporary dance, respecting and exploring his cultural heritage. In March 2019, he created Entropie at Théâtre 71, Scène Nationale de Malakoff. The piece received the Audience Award at the 2021 PODIUM national dance

competition, organized by Pacifique, Grenoble's National Choreographic Development Center. Entropie has been performed in numerous theaters and festivals in France and Switzerland, and will be adapted for the Conservatoire National Supérieur de Paris. Since January 2023, Léo Lérus has been an associate artist at ViaDanse, the National Choreographic Center of Belfort.

Gounouj means frog in the Creole spoken in certain regions of Guadeloupe, Léo Lérus's native island. From this lush territory, particularly threatened by the harmful impact of human activity, Léo Lérus and his dancers have observed and embodied through their movements the phenomenon of homeostasis: the ability of a system to adapt to external conditions in order to maintain its balance. (Mathieu Belinda).

Duración / 55 minutos

Coreografía/Léo Lérus en colaboración con los bailarines/ Robert Cornejo, Arnaud Bacharach, Andréa Moufounda, Johana Maledon.

Asistente coreográfico/ Asha Thomas

Concepto musical/Léo Lérus

Composición musical y diseño de sonido interactivo/ Denis Guivarc'h, Gilbert Nouno, Arnaud Bacharach

Percusionista grabado/ Arnaud Dolmen

Diseño de iluminación y responsable técnico/ Chloé Bouju

Vestuario/Bénédicte Blaison

Producción/ Compagnie Zimarèl / Léo Lérus

Distribución/La Magnanerie

Coproducción VIADANSE – Centro Coreográfico Nacional de Borgoña Franco

Condado de Belfort / La Filature, Escena Nacional de Mulhouse / CCN – Ballet de l'Opéra national du Rhin / POLE-SUD Strasbourg / CNDC Angers / L'Artchipel escena nacional de Guadalupe / TROIS-CL Luxemburgo / Dispositif Récif – Karukera Ballet.

Con la colaboración de/ Moka Production.

Compagnie Zimarèl / Léo Lérus está subvencionada por el Departamento de Asuntos Culturales de Guadalupe, Región y Departamento de Guadalupe. Léo Lérus es artista asociado de VIADANSE – Centro Coreográfico Nacional de Borgoña Franco Condado en Belfort. Con el apoyo del Fondo para los intercambios artísticos y culturales (FEAC), ADAMI y Caisse des dépôts.

www.zimarel.com/fr



Mécénat



7ª Bienal Internacional de Danza de Cali

Presidente Honoraria /

Amparo Sinisterra de Carvajal

Presidente /

Mariana Garcés Córdoba

Director Artístico /

Juan Pablo López Otero

Comité Asesor Curatorial /

Juliana Reyes

Juan Pablo López Otero

Miguel González Chávez

Asistente de Dirección Artística/

Mónica Patricia Sánchez Roldán

Asesor Producción General/

Álvaro Tobón Hincapié

Producción General y Técnica/

Javier González

Ingrid Libreros

Área Administrativa /

Angie Daniela Potes Dajome

Gloria Rodríguez Vera

Área Financiera/

Claudia Patricia Patiño

Dirección de Comunicaciones /

Carlos Augusto Albán Vela

Ximena Romero Camargo

Revisión editorial/

Consuelo Gaitán

Traducciones/

Jorge Cadavid

Concepto y Diseño Gráfico /

Juliana Jaramillo Buenaventura

Natalia Ayala Pacini

Imagen oficial/

José Horacio Martínez

Agradecimientos especiales a los patrocinadores, embajadas, instituciones, medios de comunicación y Junta Directiva de Proartes, por su apoyo para la realización de esta 7ª Bienal Internacional de Danza de Cali.

APOYO INSTITUCIONAL



ALCALDÍA DE
SANTIAGO DE CALI
SECRETARÍA DE CULTURA

OTROS APOYOS INSTITUCIONALES



Proyecto apoyado por el Ministerio de las
Culturas, las Artes y los Saberes
PROGRAMA NACIONAL DE CONCERTACIÓN
CULTURAL



ALIADOS



AMIGOS COLABORADORES



EL FOCO CATALÁN ES POSIBLE GRAGIAS A



INSTITUCIONES ASOCIADAS



MUSEO
LA TERTULIA



Festival
Internacional
de Cine de CALI

TEATRO MAYOR

JULIO MARIO SANTO DOMINGO



Delia

Centro Nacional de las Artes
Delia Zapata Olivella



ALCALDÍA MAYOR
DE BOGOTÁ D.C.

INSTITUTO
DISTRITAL DE LAS ARTES
IDARTES



BOGOTÁ

XVII FESTIVAL

DANZA

EN LA
CIUDAD

ESPACIOS
VIVOS

**DANZA
MED.**



AMBASSADE
DE FRANCE
EN COLOMBIE

*Liberté
Égalité
Fraternité*



INSTITUT
FRANÇAIS

*Liberté
Créativité
Diversité*



INSTITUT
FRANÇAIS

Colombia

*Liberté
Créativité
Diversité*



af Alliance Française
Cali



GOETHE
INSTITUT

fundación suiza para la cultura

prohelvetia



MIO



RECREAVALLE



Hotel
Obelisco

EL PRIVILEGIO DE LA HOSPITALIDAD



ALTEZA

MEDIOS DE COMUNICACION ASOCIADOS



CARACOL
TELEVISIÓN



EL ESPECTADOR

EL TIEMPO



telepacífico



Clásica
88.5 fm



Fundación Carvajal

EDUCACIÓN CULTURA Y LA CIUDAD

El País

Las 2
ORILLAS



CARACOL
RADIO



90
MINUTOS
NOTICIERO



NOTI
5

107.5 FM

Javeriana
Estéreo Cali

Univalle Estéreo

105.3 fm



AQUÍ

¡HAY NOTICIA!



MARIO
FERNANDO
PIANO



Oye
Cali

NOS VEN
Y NOS
ESCUCHAN
MAS

FACEBOOK - YOUTUBE - INSTAGRAM

ORGANIZA

